

MTL4850 range

ATEX directive

GB	Safety Instructions (ATEX)	SLO	Varnostni napotki (ATEX)
F	Consignes de sécurité (ATEX)	H	Biztonsági útmutató (ATEX)
D	Sicherheitshinweise (ATEX)	PL	Instrukcja bezpieczeństwa (ATEX)
I	Informazioni per la Sicurezza (ATEX)	CZ	Bezpečnostní instrukce (ATEX)
E	Información seguridad (ATEX)	SK	Bezpečnostné inštrukcie (ATEX)
P	Informação se segurança (ATEX)	EST	Ohutusjuhised (ATEX)
NL	Veilighheidsinformatie (ATEX)	LV	Drošības noteikumi (ATEX)
DK	Sikkerhedsinformation (ATEX)	LT	Saugos instrukcija (ATEX)
S	Säkerhetsinformation (ATEX)	M	Struzzjonijiet tas-Sigurtà (ATEX)
FIN	Turvallisuusohjeet (ATEX)	BG	Инструкции за безопасност (ATEX)
GR	Οδηγίες ασφάλειας (ATEX)	RO	Instrucțiuni de siguranță (ATEX)

THIS PAGE IS LEFT INTENTIONALLY BLANK

CONTENTS

ATEX

English	2
Français	3
Deutsch	4
Italiano	5
Español	6
Português	7
Nederlands	8
Dansk	9
Svenska	10
Suomi	11
Ελληνικά	12
Slovenščina	13
Magyar	14
Polski	15
Cesky	16
Slovensky	17
Eesti	18
Latviski	19
Lietuviskai	20
Malti	21
Български	22
Română	23

Note: Refer to Declaration of Conformity for products covered by these instructions.

ATEX Safety Instructions for MTL4850 range HART Multiplexer solutions

The following information is in accordance with the Essential Health and Safety Requirements (Annex II) of the EU Directive 2014/34/EU [the ATEX Directive - safety of apparatus] and is provided for those locations where the ATEX Directive is applicable.

General

- a) This equipment must only be installed, operated and maintained by competent personnel. Such personnel shall have undergone training, which included instruction on the various types of protection and installation practices, the relevant rules and regulations, and on the general principles of area classification. Appropriate refresher training shall be given on a regular basis. [See clause 4.2 of EN 60079-17].
- b) This equipment has been designed to provide protection against all the relevant additional hazards referred to in Annex II of the directive, such as those in clause 1.2.7.
- c) This equipment has been designed to meet the requirements of EN 60079-15.

Installation

- a) The installation must comply with the appropriate European, national and local regulations, which may include reference to the IEC code of practice IEC 60079-14. In addition, particular industries or end users may have specific requirements relating to the safety of their installations and these requirements should also be met. For the majority of installations the Directive 1999/92/EC [the ATEX Directive - safety of installations] is also applicable.
- b) Unless already protected by design, this equipment must be protected by a suitable enclosure against:
 - i) mechanical and thermal stresses in excess of those noted in the certification documentation and the product specification
 - ii) aggressive substances, excessive dust, moisture and other contaminants.

Read also the Special Conditions for Safe Use (below) for any additional or more specific information.

Special Conditions of Safe Use for Zone 2 applications

- a) When used in Zone 2, the equipment must be installed in an area of not more than pollution degree 2 in accordance with IEC60664-1, and in an enclosure provides a minimum degree of protection of IP 54 and complies with the relevant requirements of EN 60079-0 and EN 60079-15.
- b) All connections to the equipment and internal connections between modules forming the equipment must not be inserted or removed unless either the area in which the equipment is installed is known to be non-hazardous, or the circuits connected have been de-energised.
- c) The certified equipment to which the HCU16-xxx is connected must be fitted with transient protection devices meet the requirements of clause 13 of IEC60079-15: 2010.
- d) However this equipment must be derived from a regulated power supply complying with the requirements of the European Community Directives.

Inspection and maintenance

- a) Inspection and maintenance should be carried out in accordance with European, national and local regulations which may refer to the IEC standard IEC 60079-17. In addition specific industries or end users may have specific requirements which should also be met.
- b) Access to the internal circuitry must not be made during operation.

Repair

- a) This product cannot be repaired by the user and must be replaced with an equivalent certified product.

Marking

Each device is marked in compliance with the Directive and CE marked with the Notified Body Identification Number.

This information applies to MTL4850 products manufactured during or after the year 2008.

Consignes de sécurité ATEX pour les solutions de multiplexeur HART de la gamme MTL4850

Les informations suivantes sont conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité (Annexe II) de la Directive EU 2014/34/EU [La Directive ATEX – sécurité des appareils] et sont pourvues pour les endroits où la Directive ATEX est applicable.

Généralités

- a) Cet appareil doit uniquement être installé, utilisé et entretenu par un personnel compétent. Un tel personnel devra avoir suivi une formation qui comprend des instructions sur les divers types de pratiques d'installation et de protection, les règles et règlements pertinents et les principes généraux de classification de zones. Une formation de mise à jour appropriée doit être donnée sur une base régulière. [voir clause 4.2 de EN 60079-17].
- b) Cet appareil a été conçu pour offrir une protection contre tous les risques supplémentaires pertinents auxquels on fait référence dans l'Annexe II de la Directive, tels que ceux de la clause 1.2.7.
- c) Cet appareil a été conçu pour satisfaire aux exigences selon la norme EN 60079-15.

Installation

- a) L'installation doit être conforme aux règlements européens, nationaux et locaux appropriés qui peuvent faire référence au code de pratique IEC 60079-14. En outre, certaines industries ou utilisateurs finaux spécifiques peuvent avoir des exigences particulières concernant la sécurité de leurs installations et ces exigences doivent aussi être respectées. Pour la plupart des installations, la Directive 1999/92/EC [la directive ATEX – sécurité des installations] est également applicable.
- b) Sauf si déjà protégé par sa conception, cet appareil doit être protégé par un boîtier adéquat contre:
 - i) les efforts mécaniques et thermiques dépassant ce qui est permis dans la documentation de certification et les spécifications du produit
 - ii) les substances agressives, la poussière, l'humidité et autres contaminants en quantité excessive.

Lire aussi les Conditions spéciales pour utilisation en toute sécurité (ci-dessous) pour les informations supplémentaires ou plus spécifiques.

Conditions spéciales d'utilisation sans danger pour les applications en zone 2

- a) Lorsqu'il est utilisé en zone 2, l'équipement doit être installé dans un environnement de pollution n'excédant pas le type 2 conformément à la norme CEI 60664-1, dans une enceinte offrant un degré minimal de protection IP 54 et il doit être conforme aux exigences applicables des normes EN 60079-0 ET EN 60079-15.
- b) Les raccordements aux équipements et les raccordements internes entre les modules qui composent l'équipement ne doivent pas être insérés ni enlevés, à moins que l'équipement soit installé dans une zone non dangereuse ou que les circuits connectés aient été mis hors tension.
- c) L'équipement certifié auquel le HCU16-xxx est connecté doit être équipé de dispositifs de protection contre les transitoires afin de répondre aux exigences de la clause 13 du IEC60079-15 : 2010.
- d) L'équipement doit néanmoins être connecté à une alimentation régulée, conformément aux exigences des directives de la Communauté européenne.

Inspection et maintenance

- a) L'inspection et la maintenance doivent être effectuées conformément aux règlements européens, nationaux et locaux qui se réfèrent à la norme IEC 60079-17. En outre, certaines industries ou utilisateurs finaux spécifiques peuvent avoir des exigences particulières qui doivent aussi être respectées.
- b) Il ne faut pas accéder aux circuits internes pendant le fonctionnement.

Réparation

- a) Ce produit n'est pas réparable par l'utilisateur et doit être remplacé par un produit certifié équivalent.

Marquage

Chaque dispositif porte un marquage conforme à la Directive et porte le marquage CE, ainsi que le numéro d'identification de l'organisme notifié.

Cette information s'applique aux produits MTL4850 fabriqués pendant ou après l'année 2008.

ATEX-Sicherheitsanweisungen für HART Multiplexer-Lösungen des Sortiments MTL4850

Die folgenden Informationen entsprechen den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen (Anhang II) der EU-Richtlinie 2014/34/EU [der ATEX-Richtlinie - Gerätesicherheit] und lassen sich an den Standorten anwenden, an denen die ATEX-Richtlinie gilt.

Allgemeines

- a) Dieses Gerät darf nur von kompetentem Personal installiert, betrieben und gewartet werden. Dieses Personal muss an einer Schulung teilgenommen haben, die u. a. Anweisungen zu den verschiedenen Schutzarten und Einrichtungsverfahren, die einschlägigen Richtlinien und Vorschriften sowie die allgemeinen Grundlagen der Zoneinteilung umfasste. Entsprechende Auffrischkurse werden regelmäßig abgehalten. [Siehe Klausel 4.2 von EN 60079-17].
- b) Dieses Gerät bietet Schutz gegen alle weiteren, in Anhang II der Richtlinie (z. B. in Klausel 1.2.7) angeführten einschlägigen Gefährdungen.
- c) Dieses Gerät wurde zur Erfüllung der Anforderungen von EN 60079-15 konzipiert.

Installation

- a) Die Installation hat den jeweiligen europäischen, nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen, auch hinsichtlich IEC-Leitfaden IEC 60079-14. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen an die Sicherheit ihrer Installation stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären. Für die Mehrheit der Installationen gilt weiterhin auch die Richtlinie 1999/92/EG [die ATEX-Richtlinie - Sicherheit von Installationen].
- b) Wenn es nicht bereits durch seine Bauweise geschützt wird, muss dieses Gerät durch ein geeignetes Gehäuse geschützt werden vor:
 - i) Über die in den Zertifikationsunterlagen und Produktspezifikationen hinausgehenden mechanischen und thermischen Belastungen
 - ii) Aggressiven Substanzen, übermäßigem Staub, Feuchtigkeit und sonstigen Verunreinigungen.

Weitere oder spezifischere Informationen bitte dem Abschnitt „Besondere Bedingungen für den sicheren Gebrauch“ (unten) entnehmen.

Besondere Bedingungen für die sichere Nutzung von Anwendungen in Zone 2

- a) Bei einer Verwendung in Zone 2 müssen Geräte in einem Bereich mit einem Verschmutzungsgrad 2 oder niedriger gemäß IEC 60664-1 und in Gehäusen mit Schutzart IP54 oder höher sowie in Übereinstimmung mit einschlägigen Vorschriften gemäß EN 60079-0 UND EN 60079-15 installiert werden.
- b) Sämtliche Verbindungen mit dem Gerät sowie interne Verbindungen zwischen Gerätemodulen dürfen nur dann hergestellt oder getrennt werden, wenn sichergestellt ist, dass sich das Gerät in einem Nicht-Gefahrenbereich befindet bzw. die angeschlossenen Stromkreise stromlos gemacht wurden.
- c) Das zertifizierte Gerät, an dem das HCU16-xxx angeschlossen wird, muss mit Überstromschutzvorrichtungen ausgestattet sein, die Artikel 13 der Norm IEC60079-15: 2010 entsprechen.
- d) Das Gerät muss jedoch an einer geregelten Stromversorgung angeschlossen werden, die den geltenden EU-Richtlinien entspricht.

Inspektion und Wartung

- a) Inspektion und Wartung sollten nach europäischen, nationalen und regionalen Richtlinien erfolgen, in Anlehnung an IEC-Norm IEC 60079-17. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären.
- b) Während des Betrieb darf kein Zugriff auf interne Schaltkreise erfolgen.

Reparatur

- a) Dieses Produkt kann nicht vom Benutzer repariert werden und muss durch ein gleichwertiges, zertifiziertes Produkt ersetzt werden.

Kennzeichnung

Jedes Gerät ist gemäß der Richtlinie außerdem mit einem CE-Zeichen mit der Identifikationsnummer der benannten Stelle gekennzeichnet.

Diese Informationen gelten für im oder nach dem Jahr 2008 gefertigte Produkte der Serie MTL4850.

Istruzioni ATEX di sicurezza per la gamma MTL4850 di Multiplexer HART

Le seguenti informazioni sono conformi ai requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute (Allegato II) della Direttiva 2014/34/UE [la Direttiva ATEX - sicurezza delle apparecchiature] e valgono per i paesi in cui è applicabile tale Direttiva.

Generalità

- a) Questa apparecchiatura deve essere installata, messa in funzione e sottoposta a manutenzione esclusivamente a cura di personale competente. Tale personale dovrà essere in possesso di idonea formazione, comprensiva di istruzioni in merito ai vari tipi di protezioni e procedure d'installazione, alle norme ed ai regolamenti pertinenti ed ai principi generali della classificazione delle aree e dovrà partecipare regolarmente a corsi di aggiornamento in materia. [Vedere clausola 4.2 della EN 60079-17].
- b) Questa apparecchiatura è stata progettata per fornire protezione contro tutti i rischi aggiuntivi cui si fa riferimento nell'Allegato II della Direttiva, come i rischi indicati nella clausola 1.2.7.
- c) Questa apparecchiatura è stata progettata nel rispetto dei requisiti della EN 60079-15.

Installazione

- a) L'installazione deve essere conforme ai regolamenti europei, nazionali e locali pertinenti, contenenti un riferimento alla norma CEI 60079-14. Inoltre, determinate industrie o utenti finali potrebbero avere requisiti specifici relativi alla sicurezza delle installazioni: in questo caso si dovranno soddisfare anche tali requisiti. Per la maggior parte delle installazioni, vale anche la Direttiva 1999/92/CE [la Direttiva ATEX - sicurezza delle installazioni].
- b) A meno che non sia già stata progettata con protezione integrata, questa apparecchiatura deve essere dotata di idoneo involucro per la protezione contro :
 - i) sollecitazioni meccaniche e termiche eccedenti quelle indicate nella documentazione di certificazione e nelle specifiche del prodotto
 - ii) sostanze aggressive, polvere, umidità ed altri contaminanti.

Per maggiori informazioni, leggere anche le Condizioni speciali per l'impiego in sicurezza (sotto).

Condizioni speciali per l'uso sicuro in applicazioni Zona 2

- a) Se utilizzato in Zona 2, l'apparecchio deve essere installato in un'area non superiore al grado di inquinamento 2 secondo la norma IEC60664-1, e in una custodia con grado di protezione minimo IP 54 e conforme ai requisiti pertinenti delle norme EN 60079 -0 ed EN 60079-15.
- b) Nessuno dei collegamenti all'apparecchiatura e dei collegamenti interni tra i moduli contenuti nell'apparecchiatura deve essere inserito o rimosso se non nell'area nota come non pericolosa, in cui l'apparecchiatura viene installata, o se i circuiti collegati non sono stati diseccitati.
- c) L'apparecchiatura certificata alla quale è collegata l'unità HCU16-xxx deve essere dotata di dispositivi di protezione dai transitori conformi ai requisiti della clausola 13 dello standard IEC60079-15: 2010.
- d) Tuttavia, tale apparecchiatura deve provenire da un'alimentazione regolata conforme ai requisiti delle direttive della Comunità Europea.

Ispezione e manutenzione

- a) L'ispezione e la manutenzione devono essere effettuate in conformità ai regolamenti europei, nazionali e locali contenenti riferimenti alla norma CEI 60079-17. Inoltre, determinate industrie o utenti finali potrebbero avere requisiti specifici ai quali attenersi.
- b) Non è consentito accedere alla circuiteria interna durante il funzionamento.

Riparazione

- a) Questo prodotto non può essere riparato dall'utente e deve essere sostituito con un prodotto certificato equivalente.

Marcatura

Ogni dispositivo è marcato CE con il numero di identificazione dell'ente notificato, in conformità alla Direttiva.

Queste informazioni si riferiscono a prodotti MTL4850 costruiti durante o dopo l'anno 2008.

Instrucciones de seguridad ATEX para las soluciones de multiplexor de la gama MTL4850 de HART

La siguiente información cumple con los Requerimientos de higiene y seguridad esenciales (Anexo II) de la Directiva EU 2014/34/UE [Directiva ATEX - seguridad de aparatos] y se proporciona para aquellos emplazamientos en los que la Directiva ATEX es pertinente.

General

- Sólo personal competente puede instalar, operar y efectuar el mantenimiento de este equipo. Dicho personal habrá recibido capacitación, que incluya formación sobre los varios tipos de prácticas de protección e instalación, las reglas y normas correspondientes y los principios generales de la clasificación de zonas. De forma periódica se impartirán cursos de actualización apropiados. [Véase la cláusula 4.2 de EN 60079-17].
- Este equipo ha sido diseñado para ofrecer protección contra todos los peligros adicionales pertinentes a los que hace referencia el Anexo II de la directiva, como los citados en la cláusula 1.2.7.
- Este equipo ha sido diseñado en cumplimiento de los requisitos de EN 60079-15.

Instalación

- La instalación debe cumplir con las correspondientes normas locales y nacionales europeas, que pueden incluir referencias al código de prácticas IEC, IEC 60079-14. Además, industrias o usuarios finales concretos pueden exigir requisitos específicos relacionados con la seguridad de sus instalaciones y éstos también deberán cumplirse. Para la mayoría de las instalaciones también es pertinente la Directiva 1999/92/EC [Directiva ATEX - seguridad de instalaciones]
- A menos que ya esté protegido por su diseño, este equipo debe protegerse con un cerramiento adecuado contra:
 - tensiones mecánicas y térmicas que superen las especificadas en la documentación de certificación y la certificación del producto
 - sustancias agresivas, polvo excesivo, humedad y otros contaminantes.

Léase también las Condiciones especiales para el uso seguro (a continuación) para obtener información adicional o más específica.

Condiciones especiales de utilización segura para aplicaciones en Zona 2

- Quando utilizado na Zona 2, o equipamento deve ser instalado numa área com um grau de poluição não superior a 2, de acordo com a norma IEC 60664-1, e num invólucro que forneça um grau de proteção mínimo IP 54 e cumpra as exigências relevantes das normas EN 60079-0 e EN 60079-15.
- Las conexiones con el equipo y las conexiones internas entre los módulos que componen el equipo no deben conectarse ni desconectarse salvo si el área donde esté conectado el equipo no resulta peligrosa o si los circuitos conectados no reciben corriente eléctrica.
- El equipo certificado al que está conectado el HCU16-xxx debe instalarse con dispositivos de protección contra sobretensiones transitorias, cumpliendo los requisitos de la cláusula 13 del IEC60079-15: 2010.
- No obstante, este equipo debe obtener su energía de una fuente de alimentación regulada que cumpla las exigencias de las Directivas de la Comunidad Europea.

Inspección y mantenimiento

- La inspección y el mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las normas locales y nacionales europeas que pueden referirse a la norma IEC IEC 60079-17. Además, industrias o usuarios finales concretos pueden tener requisitos específicos relacionados con la seguridad de sus instalaciones y éstos también deberán cumplirse.
- No se debe realizar el acceso a los circuitos internos durante el funcionamiento.

Reparación

- Este producto no puede ser reparado por el usuario final y debe ser reemplazado con un producto certificado equivalente.

Marcado

Todos los dispositivos llevan la marca CE y el Número de Identificación del Organismo Notificado en cumplimiento de la Directiva.

Esta información corresponde a los productos MTL4850 fabricados durante el año 2008 o con posterioridad.

Instruções de Segurança ATEX para gama de soluções de Multiplexador

HART MTL4850

As informações a seguir estão de acordo com os Requisitos Essenciais de Saúde e Segurança (Anexo II) da Directiva UE 2014/34/EU [a Directiva ATEX – segurança do aparelho] e estão disponibilizadas para aqueles locais onde se aplica a Directiva ATEX.

Geral

- a) Este equipamento deve ser instalado, operado e mantido por pessoal competente. Este deverá ter tido formação que inclua a instrução sobre os vários tipos de práticas de proteção e de instalação, sobre as regras e regulamentações relevantes e sobre os princípios gerais de classificação da área. Formação atualizada deve ser oferecida regularmente. [Veja cláusula 4.2 da EN 60079-17].
- b) Este equipamento foi desenvolvido para propiciar proteção contra todos os perigos adicionais relevantes aos quais se refere o Anexo II desta Directiva, tais como aqueles na cláusula 1.2.7.
- c) Este equipamento foi desenvolvido para satisfazer os critérios da EN 60079-15.

Instalação

- a) A instalação deve estar de acordo com os regulamentos Europeus, nacionais e locais apropriados, que podem incluir referência ao código de prática IEC, IEC 60079-14. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais poderão apresentar algumas exigências específicas relacionadas com a segurança das suas instalações que também devem ser satisfeitas. Para a maioria das instalações a Directiva 1999/92/EC [a Directiva ATEX – segurança de instalações] também é aplicável.
- b) A não ser que já protegido pelo seu design, este equipamento deve ser protegido por uma vedação apropriada contra:
 - i) pressão mecânica e térmica para além daquelas mencionadas na documentação da certificação e na especificação do produto
 - ii) substâncias agressivas, poeira, humidade ou outros contaminadores em grandes quantidades.

Leia também as Condições Especiais para um Uso Seguro (abaixo) para obter informações adicionais ou mais específicas.

Condições especiais de utilização segura para aplicações em Zona 2

- a) Quando utilizado na Zona 2, o equipamento deve ser instalado numa área com um grau de poluição não superior a 2, de acordo com a norma IEC 60664-1, e num invólucro que forneça um grau de proteção mínimo IP 54 e cumpra as exigências relevantes das normas EN 60079-0 e EN 60079-15.
- b) Todas as ligações ao equipamento e as ligações internas entre os módulos constituintes do equipamento não devem ser introduzidas nem removidas, a não ser que a área na qual o equipamento está instalado não seja perigosa, ou os circuitos tenham sido desligados.
- c) O equipamento certificado ao qual está ligado o HCU16-xxx deve ser instalado com dispositivos de proteção transitória que cumpram os requisitos da cláusula 13 de IEC60079-15: 2010.
- d) Contudo, este equipamento deve ser derivado de uma fonte de energia regulada em conformidade com os requisitos das Diretivas da Comunidade Europeia.

Inspeção e manutenção

- a) A inspeção e a manutenção devem ser levadas a cabo de acordo com os regulamentos Europeus, nacionais e locais, que podem ser relativos à norma IEC, IEC 60079-17. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais podem apresentar exigências específicas que também devem ser satisfeitas.
- b) O acesso aos circuitos internos não deve ser feito durante o seu funcionamento.

Reparação

- a) Este produto não pode ser reparado pelo utilizador final e deve substituído por um produto certificado equivalente.

Marcação

Todos os dispositivos são marcados de acordo com a Directiva e exibem a marca CE com o Número de Identificação de Corpo Identificado.

Estas informações aplicam-se aos produtos MTL4850 fabricados em 2008 ou posteriormente.

ATEX-veiligheidsvoorschriften voor HART Multiplexer-oplossingen uit de MTL4850-serie

De volgende informatie is in overeenstemming met de Essentiële veiligheids- en gezondheidseisen (bijlage II) van EU-richtlijn 2014/34/EU [de ATEX-richtlijn betreffende de veiligheid van apparaten] en geldt voor locaties waar de ATEX-richtlijn van toepassing is.

Algemeen

- Deze apparatuur mag alleen worden geïnstalleerd, bediend en onderhouden door deskundig personeel. Dergelijk personeel moet de juiste training hebben gevolgd over de verschillende beschermings- en installatiemethoden, op de hoogte zijn van de relevante regels en bepalingen, en van de algemene principes achter de classificatie van gebieden. Er dienen regelmatig opfriscursussen te worden gehouden. [Zie lid 4.2 van EN 60079-17].
- Deze apparatuur is bedoeld als beschermingsmiddel tegen alle relevante, bijkomende gevaren, waarnaar in bijlage II van de richtlijn wordt verwezen, zoals de gevaren in lid 1.2.7.
- Deze apparatuur voldoet aan de vereisten in EN 60079-15.

Installatie

- De installatie moet voldoen aan de betreffende Europese, nationale en plaatselijke voorschriften, waaronder mogelijk de IEC-norm 60079-14. Daarnaast kunnen bepaalde industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen aan de veiligheid van hun installaties, en ook aan deze eisen moet worden voldaan. Op de meeste installaties is ook richtlijn 1999/92/EG [de ATEX-richtlijn met betrekking tot de veiligheid van installaties] van toepassing.
- Tenzij dit al in het ontwerp is opgenomen, moet de apparatuur middels een geschikte behuizing worden beschermd tegen:
 - mechanische en thermische spanningen die hoger zijn dan volgens de certificeringsdocumentatie en de productspecificatie is toegestaan;
 - agressieve stoffen, bovenmatige hoeveelheden stof, vocht en andere vervuilende stoffen.

Lees tevens de Speciale richtlijnen voor veilig gebruik hieronder voor aanvullende informatie.

Bijzondere voorwaarden voor veilig gebruik voor zone 2-toepassingen

- Bij gebruik in zone 2 moet de apparatuur, geheel in overeenstemming met IEC 60664-1, in een omgeving worden geïnstalleerd met een verontreinigingsgraad van minder dan 2 en in een behuizing die minimaal IP54-bescherming biedt en voldoet aan de relevante eisen van EN 60079-0 EN E N60079-15.
- Alle verbindingen aan de apparatuur en alle interne verbindingen tussen modules waaruit de apparatuur is samengesteld mogen niet ingevoegd of verwijderd worden, tenzij ofwel het gebied waarin de apparatuur geïnstalleerd is geen gevaar vormt, ofwel er geen spanning staat op de aangesloten stroomkringen.
- De gecertificeerde apparatuur waar de HCU16-xxx op is aangesloten moet voorzien zijn van overspanningsbeveiliging die voldoet aan de vereisten van artikel 13 van IEC60079-15: 2010.
- Deze apparatuur moet echter zijn afgeleid van een gestabiliseerde voeding die voldoet aan de vereisten van de Richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

Inspectie en onderhoud

- Inspectie en onderhoud moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de Europese, nationale en plaatselijke voorschriften die kunnen verwijzen naar IEC-norm 60079-17. Tevens kunnen bepaalde industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen, waaraan ook moet worden voldaan.
- Tijdens bedrijf mag geen toegang worden verkregen tot interne circuits.

Reparatie

- Dit product kan niet door de gebruiker worden gerepareerd. Het moet worden vervangen door een gelijkwaardig gecertificeerd product.

Certificering

Ieder apparaat voldoet aan de richtlijn en er is een CE-certificering op aangebracht met het betreffende identificatienummer van de aangewezen controle instantie.

Deze informatie heeft betrekking op MTL4850-producten die in of na 2008 zijn gebouwd.

ATEX Sikkerhedsinstruktioner for MTL4850-serien af HART Multiplexer-løsninger

Følgende oplysninger er i overensstemmelse med Væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav (Bilag II) i EU-direktiv 2014/34/EU [ATEX-direktivet om materiel, der anvendes i eksplosionsfarlige atmosfærer] og fremsættes for de miljøer, hvor ATEX-direktivet er gældende.

Generelt

- a) Dette apparat må kun installeres, betjenes og vedligeholdes af kompetent personale. Personalet skal have gennemgået den nødvendige vejledning, herunder instruktion i de forskellige former for sikkerhedsudstyr og installationspraksis, relevante regler og bestemmelser samt de generelle principper for områdeklassificering. Der skal jævnligt afholdes hensigtsmæssige genopfriskningskurser. [Se pkt. 4.2 i EN 60079-17].
- b) Dette apparat beskytter mod alle de relevante ekstra risikofaktorer, der er omtalt i direktivets Bilag II bl.a. i pkt. 1.2.7.
- c) Dette apparat opfylder kravene i DS/EN 60079-15.

Installation

- a) Installationen skal være i overensstemmelse med alle relevante europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-praksis IEC 60079-14. I tilfælde af at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav til installationssikkerheden, skal disse krav også opfyldes. De fleste installationer vil desuden være omfattet af direktiv 1999/92/EF [ATEX-direktivet om installationssikkerhed].
- b) Med mindre dette apparat allerede er beskyttet i kraft af sin konstruktion, skal det beskyttes af en egnet indkapsling mod:
 - i) mekaniske og termiske påvirkninger ud over de tilladte niveauer i certificeringsdokumentationen og produktspecifikationerne
 - ii) aggressive stoffer, store mængder støv, fugt og andre forurenende stoffer.

Læs ligeledes de særlige betingelser for sikker brug (herunder) for yderligere eller mere specifik information.

Særlige betingelser for sikker brug ved zone 2-anvendelser

- a) Ved anvendelse i zone 2 skal udstyret installeres i et område med en forureningsgrad på højst 2 ifølge IEC60664-1, og i et kabinet der giver en minimal beskyttelse på IP 54 og opfylder de relevante krav i EN 60079-0 OG EN 60079-15.
- b) Alle forbindelser til udstyret, samt de interne forbindelser mellem modulerne som udgør udstyret, må ikke forbindes eller fjernes, medmindre der er sikkerhed for, at området hvor udstyret er installeret er ufarligt, eller hvis de forbundne kredsløb er blevet afladet.
- c) Det klassificerede udstyr som HCU16-xxx tilsluttes, skal være udstyret med transientbeskyttende enheder som overholder kravene i klausul 13 af IEC60079-15: 2010.
- d) Dog skal dette udstyr sluttes til en reguleret strømforsyning, som overholder kravene i de relevante EU-direktiver.

Inspektion og vedligeholdelse

- a) Inspektion og vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-standarden IEC 60079-17. I tilfælde af, at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav, skal disse krav også opfyldes
- b) Det må ikke være muligt at få adgang til eksterne kredsløb, når apparatet er i brug.

Reparation

- a) Dette produkt må ikke repareres af brugeren og skal udskiftes med et produkt med tilsvarende certificering.

Mærkning

Hver enkelt anordning er mærket i henhold til direktivet og CE-mærket med det notificerede organs identifikationsnummer.

Denne vejledning gælder for MTL4850 produkter, der er fremstillet i eller efter år 2008.

ATEX säkerhetsanvisningar för lösningar med HART multiplexer i MTL4850 serien

Följande information överensstämmer med de nödvändiga hälso- och säkerhetskraven (Annex II) i EU direktiv 2014/34/EU [ATEX-direktivet - apparatsäkerhet] och tillhandahålls för de platser där ATEX-direktivet gäller.

Allmänt

- Den här utrustningen får endast installeras, användas och underhållas av utbildad personal. Sådan personal ska ha undergått träning som ska ha inkluderat instruktioner om de olika typerna av skydds- och installationsförfaranden, de relevanta reglerna och bestämmelserna, samt om de allmänna principerna gällande områdesklassificering. Lämplig repetitionsträning ska ges regelbundet. [Se klausul 4.2 i EN 60079-17].
- Den här utrustningen är konstruerad för att tillhandahålla skydd mot alla relevanta ytterligare faror som det hänvisas till i Annex II i direktivet, som de i klausul 1.2.7.
- Den här utrustningen är konstruerad för att uppfylla kraven i EN 60079-15.

Installation

- Installationen måste uppfylla de relevanta europeiska, nationella och lokala reglerna som kan inkludera hänvisningar till IEC:s riktlinjer IEC 60079-14. Dessutom kan det finnas specifika krav för vissa industrier och slutanvändare gällande säkerheten hos deras installationer, som också ska uppfyllas. För de flesta installationer gäller även direktiv 1999/92/EC [ATEX-direktivet - säkerheten hos installationer].
- Denna utrustning måste, om den inte redan är skyddad genom sin konstruktion, vara skyddad med en lämplig inneslutning mot:
 - mekanisk och termisk belastning som överskrider värdena i certifieringsdokumenten och produkt specifikationerna
 - aggressiva substanser, damm, fuktighet och andra föroreningar.

Läs även de speciella villkoren för säker användning (nedan) för eventuell ytterligare eller mer specifik information.

Särskilda villkor för säker användning av Zon 2-program

- Vid användning i Zon 2, måste utrustningen installeras i ett område som inte är utsatt för mer än grad 2-föroreningar i enlighet med IEC60664-1, och i omslutning förses ett minimumskydd som är IP 54 som uppfyller relevanta krav för EN 60079-0 OCH EN 60079-15.
- Alla anslutningar till utrustningen och interna anslutningar mellan modulerna som bildar utrustningen får inte kopplas in eller tas bort om inte området där utrustningen installeras är känt för att vara icke-farligt, eller kretsar som är anslutna har avmagnetiserats.
- Certifierad utrustning som HCU16-xxx är ansluten till måste vara försedda med övergående skyddsanordningar som uppfyller kraven i klausul 13 av IEC60079-15: 2010.
- Denna utrustning måste komma från en reglerad strömförsörjning som uppfyller kraven i EU-direktiven.

Inspektion och underhåll

- Inspektion och underhåll ska utföras i enlighet med europeiska, nationella och lokala regler, som kan hänvisa till IEC-standard IEC 60079-17. Dessutom kan det finnas specifika krav för vissa industrier och slutanvändare som också ska uppfyllas.
- De interna kretsarna får inte kommas åt under drift.

Reparation

- Denna produkt får inte repareras av användaren och måste bytas ut mot en likvärdig, certifierad produkt.

Märkning

Varje enhet är märkt i enlighet med direktivet, samt CE-märkt med det anmälda organets identifikationsnummer.

Denna information gäller MTL4850-produkter som tillverkats under eller efter år 2008.

ATEX-turvallisuusohjeet koskien MTL4850-sarjan HART- multiplekseriratkaisuja

Seuraavat tiedot ovat yhdenmukaisia EU-direktiivin 2014/34/EU olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten (liite II) kanssa [ATEX-direktiivi – tuoteturvallisuus], ja ne ovat käytössä niissä ympäristöissä, joita ATEX-direktiivi koskee.

Yleistä

- a) Kaikkien vaarallisiin ympäristöihin asennettavien sähkölaitteiden asennuksen mukaisesti tämän laitteen saa asentaa ja sitä saa käyttää ja huoltaa vain asiantunteva henkilöstö. Kyseisen henkilöstön on oltava asianmukaisesti koulutettua ja tunnettava erilaiset suojaus- ja asennuskäytännöt, olennaiset säännöt ja säädökset ja yleiset luokitusperiaatteet. Henkilöstölle on tarjottava säännöllisesti lisäkoulutusta. [Katso EN 60079-17-standardin kohta 4.2.]
- b) Tämä laite suojaa kaikilta oleellisilta lisävaaroilta, jotka on mainittu direktiivin liitteessä II, kuten lauseessa 1.2.7.
- c) Laite täyttää standardin EN 60079-15 vaatimukset.

Asennus

- a) Asennuksen on oltava yhdenmukainen asianomaisten eurooppalaisten, kansallisten tai paikallisten säännösten kanssa, ja säännökset saattavat sisältää viittauksen IEC 60079-14-standardin IEC-koodiin. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä. Suurimpaan osaan asennuksia sovelletaan direktiiviä 1999/92/EY [ATEX-direktiivi – asennusturvallisuus].
- b) Jollei laitteen rakenne jo anna riittävää suojaa se on suojattava soveliaalla suojuksella, joka suojaa laitetta:
 - i) mekaaniselta kuormitukselta tai lämpökuormitukselta, joka ylittää sertifikaatissa, näissä turvallisuusohjeissa ja teknisissä tiedoissa mainitut kuormitusarvot.
 - ii) vahingoittavilta aineilta, liialliselta pölyltä, kosteudelta ja muilta epäpuhtauksilta.

Katso myös kohdasta Käytön erikoisolosuhteet (jäljempänä) muut lisätiedot.

Vyöhykkeen 2 sovellusten turvallisen käytön erikoisehdot

- a) Kun laitetta käytetään vyöhykkeellä 2, se on asennettava alueelle, jonka saastumisaste ei saa ylittää IEC60664-1-standardin mukaista arvoa 2, ja koteloon, joka antaa vähintään IP54-suojaluokan ja täyttää soveltuvat EN 60079-0- ja EN 60079-15-standardien vaatimukset.
- b) Mitään yhteyksiä laitteisiin ja sisäisiin yhteyksiin laitteiden muodostavien moduulien välillä ei saa lisätä tai poistaa, ellei joko alue, johon laitteet on asennettu, ole tunnetusti vaaraton, tai yhdistetyistä virtapiireistä on kytketty virta pois.
- c) Sertifioituihin laitteisiin, joihin HCU16-xxx on yhdistetty, täytyy olla sovitettu tilapäiset suojalaitteet, jotka täyttävät IEC60079-15:n pykälän 13 vaatimukset: 2010.
- d) Näiden laitteiden tulee kuitenkin olla johdettu säädettävästä virtalähteestä, joka täyttää Euroopan yhteisöjen direktiivien vaatimukset.

Tarkistus ja huolto

- a) Tarkistus ja huolto on tehtävä eurooppalaisten, kansallisten ja paikallisten säännösten mukaisesti. Säännöksissä saatetaan viitata IEC-standardiin IEC 60079-17. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä.
- b) Laitteen sisäiseen virtapiiriin ei saa koskea käytön aikana.

Korjas

- a) Käyttäjät ei saa korjata näitä laitteita. laite on vaihdettava vastaavaan sertifioituun tuotteeseen.

Merkintä

Jokainen laite on direktiivin mukainen ja CE-merkitty ja varustettu tarkastuslaitoksen tunnusnumerolla.

Nämä tiedot koskevat vuonna 2008 tai sen jälkeen valmistettuja MTL4850-laitteita.

Οδηγίες ασφάλειας ATEX με λύσεις για πολυπλέκτες HART σειράς MTL4850

Οι ακόλουθες πληροφορίες συμμορφώνονται με τους Ουσιώδεις Κανόνες Υγείας και Ασφάλειας (Παράρτημα II) της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2014/34/ΕΕ [Οδηγία ATEX - ασφάλεια συσκευών] και παρέχεται για εκείνες τις τοποθεσίες στις οποίες εφαρμόζεται η Οδηγία ATEX.

Γενικά

- α) Αυτός ο εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται, χρησιμοποιείται και συντηρείται από ειδικευμένο προσωπικό. Το συγκεκριμένο προσωπικό θα πρέπει να υποστεί εκπαίδευση, στην οποία περιλαμβάνονται οδηγίες σχετικά με τους διάφορους τύπους πρακτικών ασφαλείας και εγκατάστασης, τους σχετικούς κανόνες και κανονισμούς, καθώς και γενικές αρχές σχετικά με την διαβάθμιση περιοχής. Κατάλληλη επαναληπτική εκπαίδευση θα δίδεται σε τακτική βάση. [Δείτε ρήτρα 4.2 του EN 60079-17].
- β) Ο εξοπλισμός σχεδιάστηκε ώστε να παρέχει προστασία έναντι όλων των σχετικών πρόσθετων κινδύνων που απαριθμούνται στο Παράρτημα II της οδηγίας, όπως εκείνων της ρήτρας 1.2.7.
- γ) Ο εξοπλισμός σχεδιάστηκε ώστε να καλύπτει τις απαιτήσεις του EN 60079-15.

Εγκατάσταση

- α) Η εγκατάσταση θα πρέπει να εκπληρώνει τους αντίστοιχους Ευρωπαϊκούς, εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, στους οποίους πιθανόν να περιλαμβάνονται αναφορές στον κώδικα πρακτικής IEC, IEC 60079-14. Επιπλέον, οι βιομηχανίες ή οι τελικοί χρήστες πρέπει να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις σχετικά με την ασφάλεια των εγκαταστάσεών τους και οι συγκεκριμένες απαιτήσεις θα πρέπει επίσης να εκπληρώνονται. Για την πλειοψηφία των εγκαταστάσεων, η Οδηγία 1999/92/ΕΕ [η Οδηγία ATEX - ασφάλεια εγκαταστάσεων] ισχύει ταυτόχρονα.
- β) Εκτός και αν είναι προστατευμένος εκ της κατασκευής του, ο συγκεκριμένος εξοπλισμός θα πρέπει να προστατεύεται από κατάλληλα καλύμματα κατά:
 - i) μηχανικών και θερμικών καταπονήσεων που υπερβαίνουν εκείνες που σημειώνονται στα έγγραφα τεκμηρίωσης και στις προδιαγραφές προϊόντος
 - ii) διαβρωτικές ουσίες, υπερβολική σκόνη, υγρασία και άλλους παράγοντες μόλυνσης.

Διαβάστε, επίσης, τις Ειδικές Συνθήκες για Ασφαλή Χρήση (παρακάτω) για τυχόν πρόσθετες ή εξειδικευμένες πληροφορίες.

Ειδικές συνθήκες Ασφαλούς Χρήσης για εφαρμογές Ζώνης 2

- α) Όταν χρησιμοποιείται στη Ζώνη 2, ο εξοπλισμός πρέπει να είναι εγκατεστημένος σε μια περιοχή μέγιστου βαθμού μόλυνσης 2, σύμφωνα με το IEC60664-1 και ένα περίβλημα παρέχει ελάχιστον βαθμό προστασίας IP 54 και συμμορφώνεται με τις σχετικές απαιτήσεις των EN 60079-0 και EN 60079-15.
- β) Οι συνδέσεις με τη συσκευή και οι εσωτερικές συνδέσεις μεταξύ των μονάδων που αποτελούν τη συσκευή πρέπει να πραγματοποιούνται ή να διακόπτονται, μόνο εφόσον η περιοχή στην οποία είναι εγκατεστημένη η συσκευή είναι ασφαλής ή τα κυκλώματα των συνδέσεων έχουν απενεργοποιηθεί.
- γ) Η πιστοποιημένη συσκευή στην οποία συνδέεται το HCU16-xxx πρέπει να είναι εφοδιασμένη με συσκευές προστασίας από υπέρταση που πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 13 του IEC60079-15: 2010.
- δ) Ωστόσο, αυτή η συσκευή πρέπει να τροφοδοτείται από σταθεροποιημένη παροχή ρεύματος σύμφωνα με τις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Επιθεώρηση και συντήρηση

- α) Η επιθεώρηση και συντήρηση θα πρέπει να εκτελούνται σε συνάρτηση με τους Ευρωπαϊκούς, εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, οι οποίοι πιθανόν να ανατρέχουν στο πρότυπο IEC, IEC 60079-17. Ταυτόχρονα, συγκεκριμένες βιομηχανίες ή τελικοί χρήστες πιθανόν να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις οι οποίες θα πρέπει επίσης να εκπληρώνονται.
- β) Η πρόσβαση στα εσωτερικά κυκλώματα δεν θα πρέπει να επιχειρείται κατά την διάρκεια της λειτουργίας.

Επιδιόρθωση

- α) Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να επιδιορθωθεί από τον χρήστη και θα πρέπει να αντικατασταθεί από αντίστοιχο πιστοποιημένο προϊόν.

Ενδείξεις

Η κάθε συσκευή φέρει ενδείξεις βάση της Οδηγίας και την ένδειξη CE στην οποία περιλαμβάνεται ο Κοινοποιημένος Αριθμός Αναγνώρισης Ατράκτου.

Οι συγκεκριμένες πληροφορίες ισχύουν για τα προϊόντα MTL4850 που κατασκευάστηκαν κατά ή μετά το έτος 2008.

Varnostna navodila ATEX za rešitve multiplekserjev HART serije MTL4850

Naslednja informacija je v skladu z bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami (Aneks II) Evropske direktive 2014/34/EU (Direktiva ATEX - varnost naprav) in je zagotovljena na področjih, ki ustrezajo ATEX direktivi.

Splošno

- a) To opremo lahko namesti, upravlja in vzdržuje le usposobljeno osebje. To osebje bo opravilo usposabljanje, ki vključuje navodila za različne tipe zaščite in načine namestitve, pomembna pravila in predpise ter splošne principe področne klasifikacije. Na redni osnovi bo na voljo tudi ustrezno osvežitveno usposabljanje. (Glej člen 4.2 v EN 60079-17)
- b) Ta oprema je bila zasnovana za zagotavljanje zaščite pred vsemi pomembnimi dodatnimi tveganji, ki jih obravnava Aneks II direktive, kot tista v členu 1.2.7.
- c) Ta oprema je bila zasnovana glede na zahteve EN 60079-15.

Namestitev

- a) Namestitvev mora ustrezati ustreznim Evropskim, nacionalnim in lokalnim predpisom, ki se lahko navezujejo na IEC postopek uporabe IEC 60079-14. Dodatno imajo lahko posamezne panoge ali končni uporabniki posebne zahteve glede varnosti njihovih instalacij; tem zahtevam je treba ravno tako zadostiti. Za večino namestitev velja tudi direktiva 1999/92/EC (ATEX direktiva - varnost namestitev).
- b) Razen v primerih, ko je oprema že v zasnovi zaščiten, mora biti zaščiten s primerno plastjo proti:
 - i) mehanskim in termalnim stresom, ki presegajo tiste, zabeležene v certifikacijski dokumentaciji in proizvodni specifikaciji
 - ii) agresivnim substancam, odvečnemu prahu, vlagi in ostalim onesnaževalcem.

Preberite tudi Posebne pogoje za varno uporabo (spodaj) za dodatne ali bolj podrobne informacije.

Posebni pogoji za varno uporabo aplikacij za območje 2

- a) Kadar se uporablja v območju 2, oprema mora biti nameščena v prostoru, ki ne presega onesnaževanje stopnje 2, v skladu z IEC60664-1 in v zaprtem prostoru zagotavlja minimalno stopnjo zaščite IP 54 ter je v skladu z ustreznimi zahtevami standarda EN 60079-0 in EN 60079-15.
- b) Priključev na opremo in notranjih priključkov med moduli, ki so del opreme, se ne sme vstavljati ali odstranjevati, razen če območje, kjer je nameščena oprema, ni spoznano za varno ali pa so priključeni tokokrogi razelektreni.
- c) Potrjena oprema, na katero je priključen HCU16-xxx mora biti opremljena s prehodnimi zaščitnimi napravami, v skladu s 13. čl. IEC60079-15: 2010.
- d) Oprema mora biti priključena na nadzorovano napajanje, ki ustreza zahtevam direktiv Evropske skupnosti.

Pregled in nadzor

- a) Pregled in vzdrževanje mora biti izvedeno v skladu z Evropskimi, nacionalnimi in lokalnimi predpisi, ki se lahko nanašajo na IEC standard IEC 60079-17. Posamezne panoge ali končni uporabniki imajo lahko posebne zahteve, ki jim je ravno tako treba zadostiti.
- b) Med delovanjem se ne sme dostopati do internega vezja.

Popravilo

- a) Tega izdelka uporabnik ne sme popravljati sam, nadomestiti ga je potrebno z enako certificiranim izdelkom.

Označevanje

Vsaka naprava je označena v skladu z direktivo in označi z oznako CE in Identifikacijsko številko priglašene organa.

Ta podatek velja za MTL4850 izdelke, proizvedene med ali po letu 2008.

Az MTL4850 sorozatba tartozó HART multiplexer megoldásokra vonatkozó

ATEX biztonsági útmutató

Az alábbi információk összhangban vannak a 2014/34/EU EU-irányelv (ATEX irányelv - berendezések biztonsága) Alapvető Egészségvédelmi és Biztonsági Követelmények (II. Függelék) fejezetének előírásaival, és olyan helyeken alkalmazhatók, ahol az ATEX irányelvek érvényesek.

Általános irányelvek

- Ezt a berendezést csak arra illetékes személy helyezheti üzembe, üzemeltetheti, és tarthatja karban. Ezt a személyt ki kell oktatni a különféle típusú védelmekre és a telepítéssel kapcsolatos eljárásokra, a vonatkozó szabályokra és szabályozásokra, és a terület besorolásának megfelelő általános irányelvekre. Rendszeres időközönként ismétlődő oktatást kell tartani. [Lásd az EN 60079-17 4.2 cikkelyét].
- Ezt a berendezést arra tervezték, hogy védelmet adjon az irányelv II. Függelékében hivatkozott összes további veszélyre, például az 1.2.7. cikkelyben említett veszélyre.
- Ez a berendezés kielégíti az EN 60079-15 szabványban előírt követelményeket.

Üzembehelyezés

- Az üzembehelyezés legyen összhangban a megfelelő európai, országos és helyi szabályokkal, amelyek magukba foglalhatják az IEC 60079-14 IEC kódjára hivatkozást is. Ezenkívül speciális iparágak vagy egyes végfelhasználók még további speciális követelményeket támaszthatnak berendezéseik biztonságával kapcsolatban, és ezeket a követelményeket is ki kell elégíteni. Az berendezések többségére az 1999/92/EC (az ATEX irányelv - berendezések biztonsága) is alkalmazható.
- Ha a tervezéskor a berendezést nem látták el megfelelő védelemmel, akkor alkalmas burkolattal védeni kell az alábbiak ellen:
 - a termék tanúsítványában és specifikációjában feltüntetett mértéket meghaladó mechanikai és hőfeszültségek
 - agresszív közegek, nagy mennyiségű por, nedvesség és más szennyezők.

Olvassa el a Biztonságos használat speciális feltételei (lent) című részt, ahol további, részletesebb információt talál.

Biztonságos használatra vonatkozó Különleges feltételek alkalmazása a 2-es zónában

- A 2-es zónában használva a berendezést 2-esnél nem nagyobb szennyeződési fokú helyiségben kell telepíteni az IEC60664-1 szerint, olyan elhatárolt helyen, mely legalább IP 54-es védelmet biztosít és az EN 60079-0 ÉS az EN 60079-15 vonatkozó feltételeinek megfelel.
- Az összes csatlakozás a készülékhez, illetve a készüléket formáló modulok közötti belső csatlakozások nem helyezhetők be vagy távolíthatók el, kivéve ha a tér, ahol a készüléket üzembe helyezték, nem veszélyesnek nyilvánított, vagy a csatlakoztatott áramkörök áramtalanítása megtörtént.
- A tanúsítvánnyal rendelkező készüléket, amelyhez a HCU16-xxx egység csatlakozik, transziens túlfeszültség-védelmi eszközökkel kell ellátni, amelyek megfelelnek az IEC60079-15:2010 szabvány 13. szakasza által támasztott követelményeknek.
- A készüléknek olyan szabályozott áramforrással kell rendelkeznie, amely eleget tesz az Európai Közösség irányelvei által támasztott követelményeknek.

Ellenőrzés és karbantartás

- Az ellenőrzést és karbantartást az európai, országos és helyi szabályozásnak megfelelően kell végrehajtani, az előbbieket hivatkozhatnak az IEC 60079-17 szabványra. Ezenkívül lehetséges, hogy speciális iparágakban vagy egyes végfelhasználóknál további speciális követelményeknek is meg kell felelni.
- Üzemelés közben tilos hozzáférést biztosítani a belső körhöz.

Javítás

- Ezt a terméket a felhasználó nem javíthatja, csak az egyenértékű, tanúsítvánnyal ellátott termékkel történő helyettesítés jöhet szóba.

Jelölés

Mindegyik berendezés az irányelvnek megfelelő jelölést kapta, és rajta van a CE jelölés a kijelölt szervezet azonosító kódjával együtt.

Ez az információ a 2008-ban, vagy azután gyártott MTL4850 termékekre vonatkozik.

Instrukcja bezpieczeństwa ATEX dla multiplekserów HART z serii MTL4850

Poniższe informacje są zgodne z Podstawowymi wymaganiami w dziedzinie zdrowia i bezpieczeństwa (Aneks II) dyrektywy UE 2014/34/UE [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo urządzenia] i są dołączane tam, gdzie obowiązuje dyrektywa ATEX.

Zalecenia ogólne

- a) Ten sprzęt może być instalowany, obsługiwany i konserwowany jedynie przez kompetentny personel. Taki personel musi przejść odpowiednie szkolenie, które obejmuje różnego rodzaju praktyki zabezpieczeń i instalacji, odpowiednie przepisy i zasady oraz ogólne zasady klasyfikacji obszaru. Należy regularnie uczestniczyć w szkoleniach przypominających. [Patrz klauzula 4.2 EN 60079-17].
- b) Ten sprzęt został zaprojektowany tak, aby zapewnić ochronę przed dodatkowymi zagrożeniami, określonymi w Aneksie II dyrektywy, takimi jak opisane w klauzuli 1.2.7.
- c) Ten sprzęt został zaprojektowany tak, aby spełniać wymagania EN 60079-15.

Instalacja

- a) Instalacja musi być zgodna z odpowiednimi europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą obejmować odniesienie do kodeksu praktyki IEC 60079-14. Dodatkowo, poszczególne branże lub użytkownicy końcowi mają określone wymagania dotyczące bezpieczeństwa własnych instalacji i te wymagania także należy spełnić. Dla większości instalacji obowiązująca jest także Dyrektywa 1999/92/EC [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo instalacji].
- b) Jeśli projekt nie obejmuje odpowiedniej ochrony, sprzęt musi być chroniony odpowiednią obudową, zabezpieczającą przed:
 - i) mechanicznym i termicznym naprężeniem wykraczającym poza limit określony w dokumentacji certyfikatu i specyfikacji produktu
 - ii) agresywnymi substancjami, nadmiernym zapyleniem, wilgocią i innymi zanieczyszczeniami.

Dodatkowe lub bardziej szczegółowe informacje zawarto w Specjalnych warunkach bezpiecznego użytkowania (poniżej).

Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania dla zastosowań w strefie 2

- a) Podczas użytkowania w strefie 2, urządzenie należy zainstalować w obszarze, w którym zanieczyszczenie nie przekracza stopnia 2, zgodnie z normą IEC 60664-1 oraz zapewniony jest minimalny stopień ochrony IP 54 oraz zgodność z odpowiednimi wymogami norm EN 60079-0 oraz EN 60079-15.
- b) Wszystkie połączenia ze sprzętem oraz połączenia wewnętrzne pomiędzy modułami tworzącymi sprzęt nie mogą być umieszczane lub usuwane, chyba że obszar, w którym sprzęt jest zainstalowany, uważa się za wolny od zagrożeń lub połączone obwody nie znajdują się pod napięciem.
- c) Certyfikowany sprzęt, do którego HCU16-xxx jest podłączony, musi być wyposażony w urządzenia zabezpieczające przed przepięciami, aby spełniać wymogi klauzuli nr 13 standardu IEC60079-15: 2010.
- d) Sprzęt ten musi być jednak podłączony do zasilacza stabilizowanego, który spełnia wymogi zawarte w dyrektywach Wspólnoty Europejskiej.

Kontrola i konserwacja

- a) Kontrola i konserwacja muszą być przeprowadzane zgodnie z europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą odwoływać się do normy IEC 60079-17. Dodatkowo, poszczególne branże lub użytkownicy końcowi mają określone wymagania, które także należy spełnić.
- b) Operacja dostępu do obwodów wewnętrznych nie może być wykonywana podczas działania.

Naprawa

- a) Ten produkt nie może być naprawiany przez użytkownika i musi być wymieniany na produkt z ekwiwalentnym certyfikatem.

Oznaczenia

Każde urządzenie posiada oznaczenie zgodności z Dyrektywą i znak CE oraz numer identyfikacyjny Uprawnionego Organu.

Ta informacja dotyczy produktów MTL4850 wyprodukowanych w ciągu lub po roku 2008.

Bezpečnostné pokyny ATEX pro řešení multiplexerů HART řady MTL4850

Následující informace jsou v souladu se Základními zdravotnickými a bezpečnostními požadavky (Příloha II) směrnice EU 2014/34/EU [Směrnice ATEX - bezpečnost zařízení] a slouží pro prostory, kde je směrnice ATEX použitelná.

Obecné

- a) Toto zařízení smí instalovat, obsluhovat a udržovat jen zkušení pracovníci. Tito pracovníci musí absolvovat školení, které zahrnuje pokyny související s různými typy ochranných a instalačních postupů, příslušnými pravidly a nařízeními a obecnými pravidly v oblasti klasifikace. Příslušné obnovovací školení musí být prováděno v pravidelných intervalech. [Viz doložka 4.2 normy EN 60079-17].
- b) Toto zařízení bylo určeno pro ochranu před příslušnými dalšími riziky, která jsou uvedena v Příloze II směrnice, jako jsou položky z doložky 1.2.7.
- c) Toto zařízení bylo navrženo, aby splňovalo ustanovení normy EN 60079-15.

Instalace

- a) Instalace musí splňovat příslušné evropské, národní a místní předpisy, k nimž může patřit odkaz na kód IEC postupu IEC 60079-14. Konkrétní obory nebo koncoví uživatelé mohou mít navíc konkrétní požadavky související s bezpečností svých instalací a tyto požadavky je také třeba splnit. U většiny instalací platí i ustanovení směrnice 1999/92/EC [Směrnice ATEX - bezpečnost instalací].
- b) Není-li toto zařízení chráněno návrhem, musí být chráněno vhodným obalem proti:
 - i) mechanické a teplotní zátěži přesahující hodnoty v certifikační dokumentaci a specifikacích produktu
 - ii) agresivním látkám, přílišné prašnosti, vlhku a dalším znečišťujícím látkám.

Přečtěte si i Zvláštní podmínky pro bezpečné použití (níže), kde najdete další či konkrétnější informace.

Speciální podmínky bezpečného použití aplikací zóny 2

- a) Při používání v Zóně 2 musí být vybavení nainstalováno v oblasti s mírou znečištění ne větší než stupeň 2 dle IEC60664-1 a v krytu poskytujícím minimální stupeň ochrany IP 54 a splňujícím příslušné požadavky norem EN 60079-0 AND EN 60079-15.
- b) Veškerá připojení k zařízení a interní připojení mezi moduly tvořícími zařízení nesmí být zapojena nebo vyjmuta, pokud prostředím, ve kterém je zařízení instalováno, není bezpečné nebo pokud připojené obvody nebyly odpojeny.
- c) Certifikované zařízení, ke kterému je HCU16-xxx připojeno, musí být vybaveno dočasným ochranným zařízením splňujícím požadavky článku 13 IEC60079-15: 2010.
- d) Toto zařízení však musí být odvozeno od regulovaného napájecího zdroje splňujícího požadavky Směrnice Evropského společenství.

Prohlídka a údržba

- a) Prohlídku a údržbu je nutno provádět v souladu s evropskými, národními a místními nařízeními, které mohou odkazovat na normu IEC 60079-17. Konkrétní obory či koncoví uživatelé mohou mít i konkrétní požadavky, jež je také nutno dodržet.
- b) Přístup k vnitřním obvodům nesmí být povolen během provozu.

Opravit

- a) Tento výrobek nesmí opravovat uživatel, musí být vyměněn za ekvivalentní certifikovaný výrobek.

Značení

Každé zařízení je označeno v souladu se směrnicí a údajem CE s identifikačním číslem oprávněného orgánu.

Tato informace platí pro výrobky MTL4850 vyrobené v roce 2008 a později.

Bezpečnostné pokyny ATEX pre riešenia multiplexerov HART radu MTL4850

Nasledovné informácie sú v súlade so Základnými požiadavkami na zdravie a bezpečnosť (Príloha II) smernice EÚ 2014/34/EÚ [Smernica ATEX - bezpečnosť zariadení] a vzťahujú sa na miesta, kde platí smernica ATEX.

Všeobecné

- Toto zariadenie môže inštalovať, obsluhovať a udržiavať len kompetentní pracovníci. Títo pracovníci musia mať absolvované zaškolenie, ktoré obsahom sú aj pokyny o rôznych typoch ochrany a inštalčných postupoch, príslušných pravidlách a nariadeniach a všeobecných princípoch klasifikácie oblastí. Pravidelne musia prebiehať aktualizáčne školenia. [Pozrite doložku 4.2 normy EN 60079-17].
- Toto zariadenie je konštruované tak, aby poskytovalo ochranu voči všetkým ďalším rizikám uvedeným v Prílohe II tejto smernice, napríklad v doložke 1.2.7.
- Toto zariadenie bolo navrhnuté tak, aby spĺňalo požiadavky normy EN 60079-15.

Inštalácia

- Inštalácia musí byť v súlade s príslušnými európskymi, národnými a miestnymi nariadeniami, ktoré môžu zahŕňať odkazy na zoznam pravidiel IEC 60079-14. Okrem toho jednotlivé odvetvia a koncoví užívatelia môžu mať špecifické požiadavky týkajúce sa bezpečnosti inštalácií, ktoré je potrebné taktiež vziať do úvahy. Na väčšinu inštalácií sa vzťahuje aj Smernica 1999/92/EC [Smernica ATEX - bezpečnosť inštalácií].
- Pokiaľ už toto zariadenie nie je chránené konštrukčne, musí byť chránené vhodným krytom proti:
 - mechanickým otrasom a teplotným výkyvom v rozsahu uvedenom v certifikačnej dokumentácii a špecifikáciách produktu
 - agresívnym látkam, nadmernému prachu, vlhkosti a iným škodlivým látkam.

Prečítajte si Špeciálne podmienky pre bezpečné používanie (nižšie), kde nájdete všetky doplňujúce a konkrétnejšie informácie.

Osobitné podmienky bezpečného používania pri aplikáciách v zóne 2

- Pri použití v zóne 2 sa zariadenie musí nainštalovať v priestore so stuňom znečistenia maximálne 2 podľa normy IEC 60664-1 a s ochranným krytom zabezpečujúcim stupeň krytia najmenej IP 54, ak je v súlade s príslušnými požiadavkami normy EN 60079-0 a EN 60079-15.
- Všetky pripojenia k zariadeniu a interné pripojenia medzi modulmi tvoriacimi zariadenie sa nesmú vkladať ani odstraňovať, pokiaľ nie je oblasť, v ktorej je zariadenie nainštalované, známa ako bezpečná alebo pokiaľ pripojené obvody nie sú zbavené energie.
- Certifikované zariadenie, ku ktorému je zariadenie HCU16-xxx pripojené, musí byť vybavené poistnými ochrannými zariadeniami spĺňajúcimi požiadavky odseku 13 normy IEC60079-15: 2010.
- Toto zariadenie však musí byť odvedené od regulovaného zdroja napájania, ktorý spĺňa požiadavky smerníc Európskeho spoločenstva.

Kontrola a údržba

- Kontrolu a údržbu je nevyhnutné vykonávať v súlade s európskymi, národnými a miestnymi predpismi, ktoré môžu podliehať norme IEC 60079-17. Okrem toho môžu mať určité odvetvia alebo koncoví užívatelia špecifické požiadavky, ktoré je tiež potrebné zobrať do úvahy.
- Pri prevádzke nepristupujte k vnútorným obvodom.

Oprava

- Tento produkt nesmie opravovať užívateľ a musí sa vymeniť za ekvivalentný certifikovaný produkt.

Označenie

Každé zariadenie je označené v súlade so Smernicou a označené znakom CE s identifikačným číslom oboznámenej orgánu.

Tieto informácie sa vzťahujú na produkty MTL4850 vyrobené v roku 2008 a neskôr.

ATEX-i ohutusjuhised MTL4850 seeria HART multiplekseri lahendustele

Alltoodud info vastab Euroopa Liidu direktiivi 2014/34/EL [ATEX direktiiv - seadme ohutus] olulistele tervise ja ohutusnõuetele (lisa II) ning kehtib nendes kohtades, kus ATEX direktiiv on kohaldatav.

Üldinfo

- Seda seadet peab paigaldama, kasutama ja hooldama üksnes vastava koolituse saanud isik. See isik peab olema saanud vastava koolituse, mis hõlmab erinevate kaitse- ja paigaldusviiside juhiseid, vastavaid eeskirju ja määrusi ja üldiseid klassifikatsiooni printsiipe. Samuti tuleks regulaarselt läbida korduskoolitusi. [Vaata EN 60079-17 punkti 4.2].
- See seade pakub kaitset kõikide seotud lisaosade vastu, mida on kirjeldatud direktiivi lisa II punktis 1.2.7.
- See seade vastab EN 60079-15 esitatud tingimustele.

Paigaldamine

- Paigaldus peab vastama asjakohastele Euroopa, riiklikele ja kohalikele eeskirjadele, mis võivad sisaldada viiteid IEC tegevusjuhisele IEC 60079-14. Lisaks võib teatud valdkondades või lõppkasutajatel olla spetsiaalseid nõudeid ohutuse ja paigaldamise kohta ja ka neid nõudeid peab täitma. Samuti kehtib enamuse paigaldiste jaoks ka direktiiv 1999/92/EÜ [ATEX direktiiv - paigaldusohutus].
- Juhul kui ei ole oma disainiga kaitstud, tuleb see seade kaitsta sobiva kaitsekestaga järgneva eest:
 - mehaanilised või termomõjud ületavad sertifitseerimisdokumentatsioonis ja toote andmetes toodud näitajaid
 - söövitavad ained, üleliigne tolm, niiskus ja muud saasteained.

Lugege lisa- või täpsema teabe jaoks ka ohutu kasutamise eritingimusi (allpool).

Eritingimused ohutuks kasutamiseks «Zone 2» alal

- "Zone 2" alal kasutamise ajal riistvara peab olema installeeritud alale, kus reostuse astme tähis ei ole rohkem kui 2 vastavalt IEC 60664-1; ja kitsas ruumis peab varustama IP 54 miinimumtasest ja vastama asjakohastele nõuetele EN 6007-0 ja EN 60079-15;
- Ühtegi seadme ühendust ega moodulitevahelist sisemist ühendust ei tohi sisestada ega eemaldada, välja arvatud juhtudel, kui teatakse, et ala, kus seade paigaldatakse, on ohutu või kui ühendatud ahelad on välja lülitatud.
- Sertifitseeritud varustus, millega HCU16-xxx on ühendatud, peab sobituma pingekoikumise kaitseseadmetega, mis vastavad IEC60079-15: 2010 punktile 13.
- Varustus peab pärinema reguleeritud toiteallikast, mis vastab Euroopa Ühenduse direktiividele.

Kontrollimine ja hooldus

- Seadme kontrollimine ja hooldus peab vastama Euroopa, riiklikele ja kohalikele eeskirjadele, mis võivad sisaldada viiteid IEC tegevusjuhisele IEC 60079-17. Lisaks võib teatud valdkondades või lõppkasutajatel olla spetsiaalseid nõudeid, mida peab samuti täitma.
- Seadme töötamise ajal ei tohi puudutada seadme seesmise vooluahela osi.

Parandamine

- Kasutaja ei saa seda toodet parandada ning see tuleb asendada samaväärselise sertifitseeritud tootega.

Markeerimine

Iga seade on markeeritud vastavalt direktiivile ja sellel on CE-markeerimine koos märgatava identifitseerimisnumbriga.

See informatsioon rakendub 2008. aastal või hiljem toodetud MTL4850 toodetele.

ATEX drošības norādījumi par MTL4850 sērijas multipleksoru HART risinājumiem

Talākā informācija ir saskaņā ar ES direktīvas 2014/34/EU [ATEX direktīvas - aparātu drošība] Būtiskajām veselības un drošības prasībām (II papildinājums) un tiek sniegta attiecībā uz tiem rajoniem, kuros ir spēkā ATEX direktīva.

Vispārīgie noteikumi

- a) Šo aparātu drīkst uzstādīt, darbināt un apkalpot vienīgi kompetents personāls. Šādam personāla jābūt izgājušam apmācību, kas ietvērusi instruktāžu par dažādu veidu aizsardzības un uzstādīšanas praksēm, svarīgajiem noteikumiem un nosacījumiem, kā arī par zonu klasifikācijas vispārīgajiem principiem. Regulāri jāveic atbilstoša atkārtota apmācība. [Skat. EN 60079-17 direktīvas 4.2 pantu].
- b) Šis aparāts nodrošina aizsardzību pret visiem nozīmīgajiem papildu riskiem, kas minēti direktīvas II papildinājumā, piem., minēti 1.2.7. pantā.
- c) Šis aparāts ir izstrādāts saskaņā ar EN 60079-15 prasībām.

Uzstādīšana

- a) Uzstādīšana jāveic atbilstoši Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC 60079-14 prakses IEC kodu. Turklāt konkrētām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības attiecībā uz uzstādīšanas drošību, kas tādā gadījumā arī jāievēro. Attiecībā uz lielāko daļu uzstādīšanu jāievēro arī 1999/92/EC direktīva [ATEX direktīva - uzstādīšanas drošība]
- b) Ja aparāts nav aizsargāts jau izstrādes gaitā, tas jāaizsargā ar piemērotu korpusu pret:
 - i) pakļaušanu mehāniskām un termiskām slodzēm, kas pārsniedz slodzes, kuras atļautas sertifikācijas dokumentācijā un izstrādājuma specifikaicijā;
 - ii) iedarbīgām vielām, pārmērīgu putekļu daudzumu, mitrumu un citiem kontaminantiem.

Lai iegūtu papildu vai specifiskāku informāciju, izlasiet arī Drošas izmantošanas īpašos nosacījumus (tālāk).

Īpašie noteikumi drošai 2. zonas ierīču lietošanai

- a) Lietojot aprīkojumu 2. zonā, tas jāuzstāda vietā, kurā piesārņojums saskaņā ar IEC60664-1 nepārsniedz 2. pakāpi un iezogojumā aprīkojums nodrošina vismaz IP 54 aizsardzības pakāpi, kā arī atbilst attiecīgajām EN 60079-0 UN EN 60079-15 prasībām.
- b) Savienojumus ar aprīkojumu un iekšējos savienojumus starp aprīkojuma moduļiem nedrīkst pieslēgt vai atslēgt, līdz ir zināms, ka zona, kurā aprīkojums ir uzstādīts, nav bīstama vai pieslēgtās elektriskās ķēdes ir atslēgtas no strāvas padeves avota.
- c) Sertificētajam aprīkojumam, ar kuru savieno iekārtu HCU16-xxx, ir jābūt aprīkotam ar pārejas aizsargierīcēm, kas atbilst standarta IEC60079-15: 2010 13. pantā izklāstītajām prasībām.
- d) Šis aprīkojums ir jāatzaro no regulēta strāvas padeves avota, kas atbilst Eiropas Kopienas direktīvu prasībām.

Pārbaude un apkalpošana

- a) Pārbaude un apkalpošana jāveic saskaņā ar Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC standartu IEC 60079-17. Turklāt specifiskām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības, kas tādā gadījumā arī jāievēro.
- b) Iekšējās shēmas apskati aizliegts veikt darbības laikā.

Remonts

- a) Šo izstrādājumu lietotājs nevar remontēt, un tas ir jānomaina ar ekvivalentu sertificētu izstrādājumu.

Marķējums

Katra ierīce atbilstoši direktīvai un CE ir marķēta ar Informētās padomes identifikācijas numuru.

Šī pamācība ir spēkā MTL4850 izstrādājumiem, kas ražoti un datēti 2008. gadā vai vēlāk.

ATEX saugos instrukcijos, skirtos MTL4850 serijos HART tankintuvo sprendimams

Toliau pateikta informacija atitinka ES direktyvos 2014/34/ES [ATEX direktyva – prietaisų sauga] esminius sveikatos apsaugos ir saugos reikalavimus (II priedas). Ši informacija skirta taikyti vietose, kurios patenka į ATEX direktyvos taikymo sritį.

Bendroji informacija

- Šį prietaisą montuoti, naudoti ir prižiūrėti gali tik kompetentingi darbuotojai. Tokie darbuotojai turi būti baigę mokymo kursus, kuriuose susipažino su įvairiais apsaugos ir montavimo būdais, atitinkamomis taisyklėmis, reglamentais bei bendraisiais srities klasifikavimo principais. Turi būti reguliariai organizuojami atitinkami žinių atnaujinimo kursai. [Žr. EN 60079-17 standarto punktą 4.2].
- Šis prietaisas yra apsaugotas nuo visų atitinkamų papildomų pavojų, nurodytų direktyvos II priede, pvz., tokių, kurie įvardyti 1.2.7 punkte.
- Šis prietaisas atitinka EN 60079-15 reikalavimus.

Montavimas

- Montuojant privaloma laikytis atitinkamų Europos, nacionalinių ir vietinių taisyklių, kuriose gali būti pateiktos nuorodos į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) praktinį kodeksą IEC 60079-14. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis. Daugeliu montavimo atvejų taip pat būtina laikytis ir Direktyvos 1999/92/EB [ATEX direktyva – įrenginių sauga] nuostatų.
- Jei prietaisas nėra apsaugotas konstrukciškai, jį būtina montuoti tinkamoje dėžutėje (korpuse), siekiant apsaugoti nuo:
 - mechaninės arba terminės apkrovos, viršijančios leidžiamą sertifikavimo dokumentuose ir gaminio specifikacijoje nurodytą apkrovą
 - agresyvių medžiagų, dulkių, drėgmės ir teršalų poveikio.

Papildomos ar išsamesnės informacijos rasite žemiau pateikiamose „Saugaus naudojimo specialiosiose sąlygose“.

Saugaus naudojimo 2 zonoje specialios sąlygos

- Jei įranga naudojama 2 zonoje, ją būtina montuoti tokioje vietoje, kurioje užterštumo laipsnis yra ne didesnis kaip 2 pagal IEC60664-1, ir korpuse, kurio minimalus užtikrinamas apsaugos laipsnis yra IP 54 ir kuris tenkina atitinkamus EN 60079-0 IR EN 60079-15 reikalavimus.
- Negalima jungti arba atjungti jokių jungčių prie įrenginio bei vidinių jungčių tarp modulių, sudarančių įrenginį, jeigu nėra žinoma, kad aplinka, kurioje montuojamas įrenginys, yra nepavojinga arba prijungiamose grandinėse.
- Sertifikuotoje įrangoje, prie kurios jungiamas HCU16-xxx, turi būti įtaisyti laikini apsaugos prietaisai, atitinkantys IEC 60079-15:2010 standarto 13 straipsnio reikalavimus.
- Tačiau energija šiam įrenginiui turi būti tiekiamą iš reguliuojamojo maitinimo šaltinio, atitinkančio Europos Bendrijos direktyvų reikalavimus.

Tikrinimas ir priežiūra

- Tikrinimo ir priežiūros darbai turi būti atlikti laikantis visų Europos, nacionalinių ir vietinių reglamentų, kuriuose gali būti pateikta nuoroda į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) standartą IEC 60079-17. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis.
- Naudojimo metu draudžiama atidengti vidinį prietaiso grandyną.

Remontas

- Šie gaminiai neremontuojami. Netinkamas naudoti gaminys turi būti pakeistas lygiavertčiu sertifikuotu gaminiu.

Ženklinimas

Kiekvienas prietaisas yra paženklintas pagal direktyvą ir CE žyma, nurodant įgaliotos institucijos numerį.

Ši informacija tinka MTL4850 gaminiams, pagamintiems 2008 m. arba vėliau.

L-Istruzzjonijiet dwar is-Sigurtà għal soluzzjonijiet Multiplexer HART tal-medda MTL4850

L-informazzjoni segwenti hi skond il-Kundizzjonijiet Essenzjali dwar is-Saħħa u s-Sigurtà (Anness II) tad-Direttiva tal-EU 2014/34/UE [id-Direttiva ATEX - sigurtà tal-apparat] u hi pprovduta għal dawk il-postijiet fejn id-Direttiva ATEX hi applikabbli.

Ġenerali

- Dan l-apparat jeħtieġ li jiġi installat, imħaddem u mantenut biss minn persuni kompetenti. Dawn il-persuni jeħtieġ li jkunu ngħataw taħriġ, li jkun inkluda struzzjonijiet dwar it-tipi varji ta' protezzjoni u prattici ta' installazzjoni, ir-regoli u r-regolamenti rilevanti, u dwar il-prinċipji ġenerali taż-żona tal-klassifikazzjoni. Għandu jingħata taħriġ ta' aġġornament adatt fuq bażi regolari. [Ara klawnsola 4.2 ta' EN 60079-17].
- Dan l-apparat għie ddisinjat biex jipprovi protezzjoni kontra l-perikli addizzjonali rilevanti kollha imsemmija fl-Anness II tad-direttiva, bħal ma huma dawk f'klawsola 1.2.7.
- Dan l-apparat għie ddisinjat biex josserva l-kondizzjonijiet meħtieġa ta' EN 60079-15.

Installazzjoni

- L-installazzjoni trid tikkonforma mar-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali adatti, li jistgħu jinkludu referenza għall-kodiċi ta' prattika IEC 60079-14. B'żieda ma' dan, industrijii partikolari jew utenti finali jista' jkollhom kundizzjonijiet speċifiċi relatawi mas-sigurtà tal-installazzjoni tagħhom u dawn il-kondizzjonijiet għandhom jiġu osservati wkoll. Għall-parti l-kbira tal-installazzjonijiet, id-Direttiva 1999/92/KE [id-Direttiva ATEX - sigurtà fl-installazzjoni] hi applikabbli wkoll.
- Jekk ma jkunx diġa' protett mid-disinn, dan l-apparat għandu jkun protett minn għeluq adatt kontra: i) stress mekkaniku u termiku aktar minn dawk permessi fid-dokumenti ta' ċertifikazzjoni u l-ispeċifikazzjoni tal-prodott ii) sostanzi aggressivi, trab eċċessiv, indewwa u kontaminanti oħra.

Aqra wkoll il-Kondizzjonijiet Speċjali għal Użu Bla Periklu (taħt) għal kull informazzjoni addizzjonali jew aktar speċifika.

Kundizzjonijiet Speċjali ta' Użu Sigur għal applikazzjonijiet ta' Żona 2

- Meta użat f'Żona 2, it-tagħmir għandu jiġi installat f'żona ta' mhux aktar minn 2 gradi ta' tniġġiz skont IEC60664-1, u f'interkjużura li tipprovi grad minimu ta' protezzjoni ta' IP 54 u jhares mar-rekwiżiti rilevanti ta' EN 60079-0 U EN 60079-15.
- Il-konnessjonijiet kollha għat-tagħmir u l-konnessjonijiet interni bejn il-moduli li jiffurmaw it-tagħmir, ma jridux jiddaħħlu jew jitneħħew, hliel jekk, jew iż-żona li fiha t-tagħmir ikun installat tkun magħrufa li mhijex perikoluza, jew jekk iċ-ċirkuwiti konnessi jkunu ġew deenergizzati.
- It-tagħmir iċċertifikat li miegħu I-HCU16-xxx ikun konness, irid ikun mgħammar b'tagħmir ta' protezzjoni temporanja (transient protection devices) li jissodisfa r-rekwiżiti ta' klawnsola 13 ta' IEC60079-15: 2010.
- Madankollu, dan it-tagħmir irid ikun derivat minn provvista tad-dawl regolata li tkun konformi mar-rekwiżiti tad-Direttivi tal-Komunità Ewropea.

Spezzjonijiet u manutenzjoni

- L-ispezzjonijiet u l-manutenzjoni għandhom isiru skond ir-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali li jistgħu jirreferu għall-istandards IEC 60079-17. Barra minn hekk, industrijii speċifiċi jew utenti finali jista' jkollhom kundizzjonijiet speċifiċi li għandhom jkunu osservati wkoll.
- M'għandux ikun hemm aċċess għaċ-ċirkuwiti intern waqt it-tħaddim.

Tiswija

- Dan il-prodott ma jistax jissewwa mill-utent u għandu jiġi sostitwit bi prodott ekwivalenti li jkun iċċertifikat.

Immarkar

Kull oġġett hu mmarrat b'konformità mad-Direttiva u mmarrat CE bin-Numru ta' Identifikazzjoni tal-Korp Notifikat.

Din l-informazzjoni tapplika għall-prodotti MTL4850 manifatturati matul jew wara s-sena 2008.

Инструкции за безопасност на ATEX за HART мултиплексорни решения за серията MTL4850

Следващата информация отговаря на основните изисквания за здраве и безопасност (Приложение II) на Директива 2014/34/ЕС на ЕС [Директива ATEX - безопасност на апаратурата] и се отнася за местоположенията, за които е приложима директивата ATEX.

Общи сведения

- a) Това оборудване може да бъде монтирано, използвано и поддържано само от компетентен персонал. Неговите членове трябва да са преминали обучение, включващо инструкциите за различните типове защита и монтажни практики, съответните правила и нормативни документи, както и общите принципи за класифициране на зоните. Те трябва редовно да преминават опресняващо обучение. [Вижте клауза 4.2 от EN 60079-17].
- b) Това оборудване е предназначено да осигурява защита от съответните допълнителни опасности, посочени в Приложение II на Директивата, като например тези от клауза 1.2.7.
- в) Това оборудване е създадено в съответствие с изискванията EN 60079-15.

Монтаж

- a) Монтажът трябва да отговаря на съответните европейски, национални и местни нормативни документи, които могат да включват позоваване на правилника за практическа работа на Международната електротехническа комисия IEC 60079-14. Освен това е възможно конкретните промишлени отрасли или крайни потребители да имат специфични изисквания относно безопасността на монтажа, които също трябва да бъдат спазени. Директивата 1999/92/ЕО [Директивата ATEX - безопасност на монтажа] също е приложима за повечето montaje.
- b) Освен ако не е конструктивно обезопасено, това оборудване трябва да бъде защитено чрез поставяне в подходящо заградено място от:
 - i) механични и термични натоварвания, които превишават стойностите, посочени в сертификационната документация и спецификацията на продукта
 - ii) агресивни вещества, голямо количество прах, влага и други замърсители.

Прочетете и "Специалните условия за безопасно използване" (по-долу) за допълнителна или по-конкретна информация.

Особые условия безопасной эксплуатации устройств в Зоне 2-й категории

- a) Установка оборудованя для эксплуатации в Зоне 2 должна осуществляться на участке, где загрязнение не превышает уровня 2 по стандарту IEC60664-1, минимальная степень защиты корпуса: IP 54, и обеспечивается соответствие требованиям стандартов EN 60079-0 и EN 60079-15.
- b) Всички връзки към оборудването и вътрешни връзки между модули, представляващи част от оборудването, не трябва да бъдат поставяни или отстранявани освен ако или зоната, в която е инсталирано оборудването е известно, че е безопасна, или свързаните вериги са изключени от напрежение.
- в) Сертифицираното оборудване, към което е свързан HCU16-xxx, трябва да бъде снабдено с устройство за временна защита, които отговарят на изискванията на клауза 13 от IEC60079-15: 2010.
- г) Обаче, това оборудване трябва да е получено от регулирано захранване, което отговаря на изискванията на Директивите на Европейската Общност.

Проверка и поддръжка

- a) Проверката и поддръжката трябва да бъдат извършвани в съответствие с европейски, национални и местни нормативни документи, които могат да включват позоваване на стандарта на Международната електротехническа комисия IEC 60079-17. Освен това е възможно конкретните промишлени отрасли или крайни потребители да имат специфични изисквания, които също трябва да бъдат спазени.
- b) По време на работа не трябва да се разрешава достъп до вътрешните системи.

Ремонт

- a) Този продукт не подлежи на ремонт, извършван от потребителя, и трябва да бъде заменен с еквивалентен сертифициран продукт.

Маркировка

Всяко устройство е маркирано в съответствие с Директивата и с CE маркировка с идентификационния номер на съответния упълномощен орган.

Тази информация се отнася до продуктите от серията MTL4850, произведени през или след 2008 г.

Instrucțiuni de siguranță ATEX pentru gama MTL4850 de soluții de multiplexare HART

Următoarele informații sunt conforme cu cerințele esențiale privind sănătatea și siguranța (Anexa II) ale Directivei UE 2014/34/EU [Directiva ATEX - siguranța aparatelor] și sunt furnizate pentru unitățile în care Directiva ATEX este aplicabilă.

Generalități

- Acest echipament va fi instalat, utilizat și întreținut numai de personal competent. Acest personal va trebui să urmeze un program de pregătire care să cuprindă instruirea în diverse tipuri de practici de protecție și instalare, regulile și reglementările aplicabile și principiile generale de clasificare specifice zonei. Regulat, vor fi organizate cursuri adecvate de actualizare a instruirii. [Vezi clauza 4.2 a EN 60079-17].
- Acest aparat a fost proiectat pentru a asigura protecție împotriva oricăror riscuri suplimentare relevante menționate în Anexa II a directivei, cum ar fi cele din clauza 1.2.7.
- Acest aparat a fost proiectat pentru a corespunde cerințelor EN 60079-15.

Instalare

- Instalarea aparatului trebuie să respecte reglementările europene, naționale și locale aplicabile, care pot face referință la codul de practică IEC 60079-14. În plus, anumite industrii sau utilizatori finali pot impune cerințe specifice privind siguranța instalațiilor lor, care vor trebui de asemenea respectate. Pentru majoritatea instalațiilor, este aplicabilă și Directiva 1999/92/CE [Directiva ATEX - siguranța instalațiilor].
- Dacă nu este deja protejat prin construcție, acest aparat trebuie protejat printr-o carcasă adecvată împotriva:
 - solicitărilor mecanice și termice care depășesc nivelul menționat în documentația de certificare și în specificația produsului
 - substanțelor agresive, prafului excesiv, umezelii și altor substanțe contaminante.

A se citi de asemenea condițiile speciale de utilizare în siguranță (de mai jos) pentru orice informații suplimentare sau mai specifice.

Condiții speciale pentru utilizarea în siguranță în aplicații în Zona 2

- Când se folosește în Zona 2, echipamentul trebuie să fie instalat într-o arie cu un grad al poluării de maximum 2, în conformitate cu CEI60664-1, și într-o incintă care furnizează un grad minim de protecție IP 54 și care respectă cerințele relevante ale EN 60079-0 și EN 60079-15
- Conexiunile la echipament și conexiunile interne între modulele care formează echipamentul nu trebuie introduse sau scoase decât dacă zona în care este instalat echipamentul este cunoscută ca fiind nepericuloasă ori dacă alimentarea circuitelor conectate a fost întreruptă.
- Echipamentul certificat la care este conectat dispozitivul HCU16-xxx trebuie să fie dotat cu dispozitive de protecție tranzitorii care respectă cerințele clauzei 13 a standardului IEC60079-15: 2010.
- Totuși, acest echipament trebuie să fie derivat de la o sursă de alimentare reglată care respectă cerințele directivelor Comunității Europene.

Inspecția și întreținerea

- Inspecția și întreținerea trebuie efectuate în conformitate cu reglementările europene, naționale și locale, care pot face referință la standardul IEC 60079-17. În plus, anumite industrii sau utilizatori finali pot impune cerințe specifice care trebuie de asemenea respectate.
- În cursul funcționării, nu vor fi accesate circuitele interne.

Reparații

- Acest produs nu poate fi reparat de utilizator și va trebui înlocuit cu un produs certificat echivalent.

Marcaj

Fiecare dispozitiv este marcat în conformitate cu Directiva și poartă marcajul CE ca și numărul de identificare al organismului notificat.

Aceste informații se aplică produselor MTL4850 fabricate în cursul sau după anul 2008.

THIS PAGE IS LEFT INTENTIONALLY BLANK

THIS PAGE IS LEFT INTENTIONALLY BLANK

AUSTRALIA

MTL Instruments Pty Ltd
10 Kent Road, Mascot,
New South Wales, 2020, Australia
Tel: + 61 1300 308 374 Fax: + 61 1300 308 463
E-mail: mtlsalesanz@eaton.com

BeNeLux

MTL Instruments BV
Ambacht 6, 5301 KW Zaitbommel
The Netherlands
Tel: +31 (0)418 570290 Fax: +31 (0)418 541044
E-mail: mtlbenelux@eaton.com

CHINA

Cooper Electric (Shanghai) Co. Ltd
955 Shengli Road, Heqing Industrial Park
Pudong New Area, Shanghai 201201
Tel: + 86 2128993817 Fax: + 86 2128993992
E-mail: mtl-cn@eaton.com

FRANCE

MTL Instruments srl,
7 rue des Rosières, 69410 Champagne au Mont d'Or
France
Tel: + 33 (0) 4 37 46 16 53 Fax: + 33 (0) 4 37 46 17 20
E-mail: mtlfrance@eaton.com

GERMANY

MTL Instruments GmbH,
Heinrich-Hertz-Str. 12, 50170 Kerpen, Germany
Tel: + 49 (0)22 73 98 12-0 Fax: + 49 (0)22 73 98 12-2 00
E-mail: csc Kerpen@eaton.com

INDIA

MTL India,
No.36, Nehru Street, Off Old Mahabalipuram Road
Sholinganallur, Chennai- 600 119, India
Tel: + 91 (0) 44 24501660/24501857 Fax: + 91 (0) 44 24501463
E-mail: mtlandiasales@eaton.com

ITALY

MTL Italia srl,
Via San Bovio, 3, 20090 Segrate, Milano, Italy
Tel: +39 (0)2 959501 Fax: +39 (0)2 95950759
E-mail: chminfo@eaton.com

JAPAN

Cooper Crouse-Hinds Japan KK,
MT Building 3F, 2-7-5 Shiba Daimon, Minato-ku,
Tokyo, Japan 105-0012
Tel: + 81 (0)3 6430 3128 Fax: + 81 (0)3 6430 3129
E-mail: mtl-jp@eaton.com

NORWAY

Norex AS
Fekjan 7c, Postboks 147,
N-1378 Nesbru, Norway
Tel: +47 66 77 43 80 Fax: +47 66 84 55 33
E-mail: info@norex.no

RUSSIA

Cooper Industries Russia LLC
Elektrozavodskaya Str 33
Building 4
Moscow 107076, Russia
Tel: +7 (495) 981 3770 Fax: +7 (495) 981 3771
E-mail: mtlrussia@eaton.com

SINGAPORE

Cooper Crouse-Hinds Pte Ltd
No 2 Serangoon North Avenue 5, #06-01 Fu Yu Building
Singapore 554911
Tel: +65 6 645 9864 / 5 Fax: +65 6 487 7997
E-mail: sales.mtsing@eaton.com

SOUTH KOREA

Cooper Crouse-Hinds Korea
7F Parkland Building 237-11 Nonhyun-dong Gangnam-gu,
Seoul 135-546, South Korea.
Tel: +82 6380 4805 Fax: +82 6380 4839
E-mail: mtl-korea@eaton.com

UNITED ARAB EMIRATES

Cooper Industries/Eaton Corporation
Office 205/206, 2nd Floor S.J Towers, off. Old Airport Road,
Abu Dhabi, United Arab Emirates
Tel: +971 2 44 66 840 Fax: +971 2 44 66 841
E-mail: mtgulf@eaton.com

UNITED KINGDOM

Eaton Electric Ltd,
Great Marlings, Butterfield, Luton
Beds LU2 8DL
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
E-mail: mtlenquiry@eaton.com

AMERICAS

Cooper Crouse-Hinds MTL Inc.
3413 N. Sam Houston Parkway W.
Suite 200, Houston TX 77086, USA
Tel: +1 281-571-8065 Fax: +1 281-571-8069
E-mail: mtl-us-info@eaton.com

Eaton Electric Limited,
Great Marlings, Butterfield, Luton
Beds, LU2 8DL, UK.
Tel: + 44 (0)1582 723633 Fax: + 44 (0)1582 422283
E-mail: mtlenquiry@eaton.com
www.mtl-inst.com

© 2017 Eaton
All Rights Reserved
Publication No. Publication No. INA4850 Rev 5 100117
January 2017

EUROPE (EMEA):
+44 (0)1582 723633
mtlenquiry@eaton.com

THE AMERICAS:
+1 800 835 7075
mtl-us-info@eaton.com

ASIA-PACIFIC:
+65 6 645 9888
sales.mtsing@eaton.com

The given data is only intended as a product description and should not be regarded as a legal warranty of properties or guarantee. In the interest of further technical developments, we reserve the right to make design changes.